

# DOMESTIC VIOLENCE

Vietnamese - 1

## BẠO HÀNH TRONG GIA ĐÌNH

Nếu bạn hoặc một thành viên nào đó trong gia đình đã phải chịu đựng sự bạo hành này từ người chồng bảo trợ hoặc người chồng chưa chính thức của bạn và mối quan hệ này bị tan vỡ, bạn vẫn có thể được cấp visa cư trú dài hạn.

*Bạn phải chứng minh*

- đã có sự bạo hành trong gia đình và
- bạn đã có **mối quan hệ thật sự và thường xuyên** với người bạo hành cho đến thời điểm ly thân. (Xem trang 3)

### THẾ NÀO LÀ BẠO HÀNH TRONG GIA ĐÌNH?

Là sự bạo hành

- nạn nhân hoặc tài sản của nạn nhân khiến cho
- người được xem là nạn nhân, hoặc
- bất kỳ thành viên nào trong gia đình nạn nhân,

sợ hãi, hoặc lo lắng về sự an toàn hoặc sức khỏe của bản thân nạn nhân. Bạo hành trong gia đình theo luật Di trú phải là sự bạo hành về thân thể hoặc sự đe dọa bạo hành về thân thể.

### TÔI PHẢI CHỨNG MINH SỰ BẠO HÀNH TRONG GIA ĐÌNH ĐÃ XẢY RA BẰNG CÁCH NÀO?

Bạo hành trong gia đình theo luật Di trú phải được chứng minh bằng:

- Án lệnh cuối cùng về việc Bảo Vệ đối với Sự Bạo Hành trong Gia Đình thông qua một phiên tòa.

*hoặc*

- Sự kết hợp của **ba lời khai theo luật định**. Một lời khai của bạn về các chi tiết của mối quan hệ giữa bạn với người bạo hành và về sự bạo hành đó. Hai lời khai còn lại phải được cung cấp bởi các chuyên gia y tế hoặc nhân viên bạo hành trong gia đình được gọi là **“những người co thẩm quyền”**. (Xem trang 5)

Bạn cũng phải cung cấp lời khai theo luật định trình bày rõ tại sao bạn cho rằng mối quan hệ giữa bạn và người đó là có thật và thường xuyên cho đến thời điểm ly thân. Bạn phải cung cấp bằng chứng cho thấy bạn đã có mối quan hệ thật sự và thường xuyên với người đó cho đến thời điểm ly thân.

Sau đây là một vài gợi ý.

- chứng từ về việc chung sống, chẳng hạn như các giấy tờ thế chấp chung hoặc hợp đồng thuê nhà chung và biên nhận;
- bằng chứng về thu nhập chung, các tài sản và nghĩa vụ về tài chính, chẳng hạn như tài khoản ngân hàng, các nguồn đầu tư, các khoản vay chung, hóa đơn chi dùng chung, lời khai chính thức về mối quan hệ (cho các mục đích bảo hiểm chẳng hạn), v.v...;
- bằng chứng cho thấy mối quan hệ của các bạn đã được khai báo với bất kỳ cơ quan liên quan nào của Chính phủ như Sở An ninh Xã hội (Centrelink), Phòng Thuế vụ Úc châu, Cơ quan Austudy, v.v...;
- bản sao các di chúc, phụ cấp hưu trí và/hoặc các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ cho thấy tên hai người ở cùng một địa chỉ và chỉ rõ những người thụ hưởng;

- bằng chứng cho thấy sự tham gia chung vào các hoạt động văn hóa, xã hội, thể thao hoặc các hoạt động khác, chẳng hạn như ảnh chụp (có chú thích mô tả ngày tháng và sự kiện);
- bằng chứng về thư từ có đề ngày tháng gửi chung hoặc riêng cho bạn hoặc chồng bạn theo (những) địa chỉ chung của hai người trong thời gian có mối quan hệ;
- những lời khai theo luật định của họ hàng hoặc bạn bè về mối quan hệ của các bạn;
- giấy khai sinh đầy đủ (có đầy đủ các chi tiết về cha mẹ) của bất kỳ đứa con nào thuộc mối quan hệ này;
- bất cứ các bằng chứng liên quan nào khác.

Nếu bạn không thể đưa ra bất cứ bằng chứng nào trong những bằng chứng trên đây, bạn có thể cần tìm những người biết rõ cả hai người để nhờ họ chứng nhận các lời khai theo luật định nêu rõ lý do tại sao họ cho rằng mối quan hệ của các bạn là có thực cho đến khi bạn ly thân. Bạn có thể sử dụng **mẫu đơn 888 của DIMIA** (<http://www.immi.gov.au/allforms/pdf/888.pdf>) cho những lời khai này.

Xin vui lòng dùng **mẫu đơn 1040 của DIMIA** (<http://www.immi.gov.au/allforms/pdf/1040.pdf>) “Lời Khai theo Luật Định” cho lời khai của bạn và lời khai của “**những người có thẩm quyền**”. Mẫu đơn này có sẵn ở mục mẫu đơn trên trang mạng của DIMIA bằng cách bấm vào đường dẫn, hoặc bạn cũng có thể lấy mẫu đơn này từ **các nhân viên tiếp xúc vấn đề bạo hành trong gia đình của DIMIA**. **Các nhân viên tiếp xúc vấn đề bạo hành trong gia đình** làm việc tại các văn phòng của DIMIA. Họ có nhiều kinh nghiệm trong việc xử lý các mẫu đơn của những người đang tìm kiếm sự thường trú với lý do bị bạo hành trong gia đình. Văn phòng có một đường dây hướng dẫn thông tin 24 giờ qua số điện thoại 131 881 với giá của một cú gọi địa phương. Các thông tin thêm về DIMIA có sẵn tại <http://www.immi.gov.au>

Nếu bạn là phụ nữ thuộc cộng đồng Không nói tiếng Anh ở Queensland, và bạn đang phải chịu đựng sự bạo hành trong gia đình, bạn có thể liên hệ với Dịch vụ Hỗ trợ Phụ nữ Di dân (IWSS) qua số điện thoại 07 3846 3490 hoặc vào trang web của họ tại địa chỉ <http://www.iwss.org.au/>

## EVIDENCE THAT YOUR RELATIONSHIP IS GENUINE

Vietnamese - 3

### BẰNG CHỨNG CHO THẤY MỐI QUAN HỆ CỦA CÁC BẠN LÀ CÓ THẬT

Khi bạn nộp đơn xin di trú cho chồng/vợ của bạn, bạn cần cung cấp bằng chứng hỗ trợ cho các lời khai khẳng định mối quan hệ giữa bạn với người bảo trợ là có thật và thường xuyên.

Quá trình của mối quan hệ của các bạn

Bạn và người bảo trợ mỗi người nên cung cấp một bản khai liên quan đến quá trình của mối quan hệ của các bạn, bao gồm:

- cách thức, thời gian và nơi chốn của lần gặp đầu tiên
- mối quan hệ của các bạn đã phát triển như thế nào
- khi nào bạn quyết định kết hôn hoặc bắt đầu sống chung, như chồng/vợ không chính thức hay theo mối quan hệ phụ thuộc lẫn nhau
- sự sắp xếp trong gia đình của các bạn - cách thức các bạn hỗ trợ nhau về tài chính, vật chất cũng như tinh thần và khi nào mức độ cam kết này bắt đầu
- bất cứ khoảng thời gian xa cách nào - khi nào và tại sao sự xa cách đó xảy ra, bạn đã duy trì mối quan hệ của mình trong bao lâu và như thế nào trong suốt thời gian xa cách
- các kế hoạch tương lai của bạn.

Lời khai của bạn và người bảo trợ có thể được viết trên giấy thường hay có thể sử dụng mẫu khai theo quy định. Mỗi lời khai hay mẫu khai theo quy định phải được ký và đề ngày tháng bởi người đứng khai.

Xem: Mẫu Khai Theo Quy Định

Bằng chứng về mối quan hệ của các bạn

Có 4 loại bằng chứng cơ bản mà bạn cần cung cấp:

- Các khía cạnh tài chính
- Bản chất của gia đình
- Bối cảnh xã hội của mối quan hệ
- Bản chất của sự cam kết giữa các bạn.

Tất cả các mối quan hệ đều khác nhau, vì vậy bạn nên cung cấp càng nhiều càng tốt các bằng chứng mà bạn tin rằng sẽ hỗ trợ cho những lời khai của bạn. Bảng dưới đây chỉ mang tính cách hướng dẫn. Bạn có thể được yêu cầu cung cấp thêm chi tiết trong quá trình nộp đơn.

#### Loại bằng chứng

#### Các loại bằng chứng bạn có thể cung cấp

##### Các khía cạnh tài chính

Bằng chứng cho thấy rằng bạn và người bảo trợ chia sẻ các trách nhiệm và cam kết về tài chính, bao gồm:

- bằng chứng cho thấy bất cứ quyền sở hữu chung nào về bất động sản hoặc các tài sản lớn khác cũng như bất kỳ các khoản nợ nào

**Ví dụ:** xe hơi, các vật dụng, các khoản vay, bảo hiểm

- sự chia sẻ về tài chính
- các cam kết hợp pháp mà bạn và người bảo trợ đã ký kết với tư cách là vợ chồng
- bằng chứng cho thấy bạn và người bảo trợ đã dùng chung các trương mục ngân hàng trong một khoảng thời gian nào đó

hoặc

- chia sẻ các chi phí và hóa đơn trong gia đình.

**Bản chất của gia đình****Bằng chứng cho thấy bạn và người bảo trợ chia sẻ các trách nhiệm trong phạm vi gia đình, bao gồm:**

- sự sắp xếp việc ăn ở của các bạn
- bản khai nêu rõ cơ sở của việc phân công trách nhiệm cho các công việc trong gia đình
- quyền sở hữu chung hoặc thuê chung nhà ở
- các khoản chi dùng chung  
Ví dụ: điện, gas, hóa đơn điện thoại
- trách nhiệm chung trong việc chi trả hóa đơn cho các chi phí sinh hoạt hằng ngày
- trách nhiệm chung đối với con cái

*hoặc*

- thư từ gửi đến cho bạn và người bảo trợ theo cùng một địa chỉ.

**Bối cảnh xã hội của mối quan hệ**

- bằng chứng cho thấy bạn và người bảo trợ thường được thừa nhận như vợ chồng về mặt xã hội  
**Ví dụ:** các thư mời chung, bằng chứng cho thấy các bạn đi chơi chung với nhau, có bạn bè và người quen chung

- sự đánh giá của bạn bè và người quen của các bạn về bản chất của mối quan hệ giữa các bạn
- bằng chứng cho thấy bạn và người bảo trợ đã khai báo mối quan hệ của các bạn cho các cơ quan chính phủ, các tổ chức công cộng/thương mại hoặc chính quyền
- những lời khai theo luật định được cung cấp bởi bạn và cha mẹ của người bảo trợ, các thành viên trong gia đình, họ hàng và bạn bè
- tư cách thành viên chung trong các tổ chức hoặc hội nhóm
- bằng chứng về sự tham gia chung trong các hoạt động thể thao, văn hóa và xã hội

*hoặc*

- chuyến du lịch chung.

**Lưu ý:** Nếu chỉ có những lời khai theo luật định từ cha mẹ của người bảo trợ, các thành viên trong gia đình, họ hàng và bạn bè thì thông thường không đủ bằng chứng về mối quan hệ giữa các bạn.

**Bản chất của cam kết giữa các bạn****Các yếu tố có thể hỗ trợ trong việc chứng minh sự cam kết giữa bạn và người bảo trợ bao gồm:**

- sự hiểu biết về hoàn cảnh riêng tư của nhau  
**Ví dụ:** tình trạng gia đình và học vấn, điều có thể đã được xác nhận trong cuộc phỏng vấn
- có ý định duy trì mối quan hệ lâu dài  
**Ví dụ:** tầm mức các bạn kết hợp những công việc giữa đôi bên
- các điều khoản cam kết của bạn

*hoặc*

- thư từ và các chi tiết liệt kê trong hóa đơn điện thoại cho thấy sự liên lạc vẫn được duy trì trong bất kỳ khoảng thời gian xa cách nào.

**NHỮNG NGƯỜI CÓ THẨM QUYỀN**

‘Những người có thẩm quyền’ là những chuyên gia được phép cung cấp các lời khai theo luật định như những hình thức chứng minh về sự bạo hành trong gia đình. Họ là:

- bác sĩ hoặc các nhà tâm lý học có giấy phép hành nghề ở Úc châu
- các y tá có giấy phép hành nghề ở Úc châu và hiện đang làm công việc y tá chính thức
- các nhân viên xã hội (những người là thành viên - hoặc có tư cách trở thành thành viên - của Hiệp hội Các Nhân viên Xã hội Úc châu) và hiện đang làm công việc nhân viên xã hội
- các cố vấn pháp lý theo Đạo Luật Gia đình 1975 (Family Law Act 1975)
- các quản lý hoặc điều hợp viên của các Trung tâm Trú ẩn cho Phụ nữ
- các quản lý hoặc điều hợp viên của các văn phòng chuyên về tư vấn và sự khủng hoảng do việc bạo hành trong gia đình
- những người có trách nhiệm đưa ra quyết định về các vấn đề liên quan đến bạo hành trong gia đình ở các Trung tâm Trú ẩn cho Phụ nữ hoặc các văn phòng chuyên về tư vấn và sự khủng hoảng do việc bạo hành trong gia đình
- các cơ quan bảo vệ và phúc lợi cho trẻ em thuộc chính quyền tiểu bang và lãnh thổ ở Úc (nếu có sự bạo hành hay lạm dụng, kể cả lạm dụng tình dục, trẻ em).